

LINEA MODULARE 1/4"



CARATTERISTICHE E INSTALLAZIONE

ATTENZIONE! Leggere attentamente il presente FOGLIO ISTRUZIONI prima dell'installazione.

CARATTERISTICHE GENERALI

- Fluido: ARIA COMPRESSA. Per l'impiego di fluidi diversi, contattare il nostro Ufficio Tecnico.
- Pressione max di esercizio:
 - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente max (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosità olio consigliata per il lubrificatore: ISO VG32.
- Coppia max. di serraggio sui connessioni: 1/4" - 25 N.m.

INSTALLAZIONE

- Prima di installare il prodotto, accertarsi che non vi sia pressione nella linea.
- Prima di pressurizzare l'apparecchio, assicurarsi che la pressione nella rete non superi quella massima consentita.
- Installare il sistema più vicino possibile al punto di utilizzo.
- Rispettare la direzione del flusso indicata dalle frecce riportate sui componenti.
- Per comporre unità combinate (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF) utilizzare gli appositi kit assemblaggio (Fig. A).
- Per comporre batterie complesse, utilizzare gli appositi kit assemblaggio (Fig. B). Per utilizzare tale kit con V3, F, MF, SV, AVP, L, agire come segue:
 - 1- Smontare il coperchio frontale (Fig. C).
 - 2- Rimuovere l'elemento di rinforzo inserito nel corpo (Fig. D). Non verrà più utilizzato.
 - 3- Inserire i dadi, forniti nella confezione del kit (Fig. E).
 - 4- Rimontare il coperchio frontale.

ISTRUZIONI PER IL FISSAGGIO A PARETE:

- E' possibile il fissaggio a parete tramite i fori predisposti utilizzando viti VTCE M4x50.
- E' inoltre possibile fissare a parete sia unità singola che batterie, utilizzando il "KIT STAFFA DI FISSAGGIO A T" (Fig. F).

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Depressurizzare l'impianto prima di intervenire

- Non usare detersivi, oli per circuiti frenanti e solventi in generale.
- Pulire le tazze solamente con acqua e sapone.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI, CONSULTARE IL CATALOGO "TRATTAMENTO ARIA COMPRESSA".

LINEA MODULAIRE 1/4"



CARACTERISTQUES ET INSTALLATION

ATTENTION! Lire attentivement cette NOTICE avant l'installation.

CARACTERISTIQUES GENERALES

- Fluido: AIR COMPRIMEE. Pour l'emploi d'autres fluides, contacter le service technique du fabricant.
- Pression max. d'exercice:
 - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 16 bars (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 bars (145 Psi).
- Température ambiante max (10 bars): 50°C (122°F).
- Viscosité huile préconisée pour le lubrificateur: ISO VG32.
- Coppia max. de serrage sur les raccords: 1/4" - 25 N.m.

INSTALLATION

- Avant de monter l'appareil, vérifier l'absence de pression dans le réseau.
- Avant de pressuriser l'appareil, vérifier si la pression du réseau ne dépasse pas la pression maximale admise.
- Installer le système le plus près possible de son point d'utilisation.
- Respecter la direction du flux indiquée par les flèches reportées sur les appareils.
- Pour installer des unités combinées (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF), utiliser les kits de montage appropriés (Fig. A).
- Pour installer des batteries complexes, utiliser les kits d'assemblage prévus à cet effet (Fig. B). Pour utiliser ledit kit avec V3, F, MF, SV, AVP, L, procéder de la façon suivante:
 - 1- Démontez la couvercle frontal (Fig. C).
 - 2- Enlever le renfort introduit dans le corps (Fig. D). Il ne servira plus.
 - 3- Visser les écrous fournis dans le kit (Fig. E).
 - 4- Remonter la couvercle frontal.

• FIXATION MURALE

- Des orifices ont été prévus pour la fixation murale avec des vis VTCE M4x50.
- Peuvent être fixés au mur des unités seules ou des batteries d'unités en utilisant le "KIT BRIDA DE FIXACION A T" (Fig. F).

ENTRETIEN

ATTENTION! Dépressuriser l'installation avant d'intervenir dessus.

- Ne pas employer de détergents, d'huiles pour circuits freinants ni de solvants en général.
- Nettoyer les cuves avec de l'eau et du savon seulement.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, CONSULTEZ LE CATALOGUE "TRATTAMENTO AIR COMPRIMEE".

LÍNEA MODULAR 1/4"



CARACTERÍSTICAS E INSTALACIÓN

¡ATENCIÓN! Lea atentamente la presente HOJA DE INSTRUCCIONES antes de la instalación.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Fluido: AIRE COMPRIMIDO. Para el uso de fluidos distintos, contacte con nuestra Oficina Técnica.
- Presión máx. de trabajo:
 - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente máx. (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosidad de aceite recomendada para el engrasador: ISO VG32.
- Par máx. de apriete en conexiones: 1/4" - 25 N.m.

INSTALACIÓN

- Antes de instalar el producto, asegúrese de que no exista presión en la línea.
- Antes de presurizar el aparato, asegúrese de que la presión en la red no supere la máxima permitida.
- Instale el sistema lo más cerca posible del punto de uso.
- Respete la dirección del flujo indicada por las flechas señaladas en los componentes.
- Para componer unidades combinadas (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF), use los kits de ensamblaje apropiados (Fig. A).
- Para componer baterías complejas, use los kits de ensamblaje apropiados (Fig. B). Para usar dicho kit con V3, F, MF, SV, AVP, L, siga las instrucciones siguientes:
 - 1- Desmonte la tapa frontal (Fig. C).
 - 2- Retire el elemento de refuerzo introducido en el cuerpo (Fig. D). Ya no se utilizará más.
 - 3- Introduzca las tuercas, suministradas en el paquete del kit (Fig. E).
 - 4- Vuelva a montar la tapa frontal.

INSTRUCCIONES PARA LA FIJACIÓN EN PARED:

- Es posible la fijación en pared mediante los orificios preparados usando tornillos VTCE M4x50.
- Es posible además fijar en pared tanto las unidades individuales como las baterías, usando el "KIT BRIDA DE FIJACION A T" (Fig. F).

MANUTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! Despresurice la instalación antes de operar

- No utilice detergentes, aceites para circuitos de frenos y freinantes en general.
- Limpie las copas solamente con agua y jabón.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN, CONSULTE EL CATALOGO "TRATTAMENTO DE AIRE COMPRIMIDO".

组合式 1/4"



特点与安装

注意! 请在安装前仔细阅读说明。

一般特点

- 流体: 压缩空气。对于任何其它流体的使用, 请联系我们 的技术部。
- 最大工作压力:
 - R, F MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- 最大环境温度: (10 bar): 50°C (122°F).
- 推荐润滑油的黏油指数: ISO VG32.
- 最大扭矩: 1/4" - 25 N.m.

安装

- 请在安装产品之前, 确保空气回路中没有压力。
- 给设备施压时, 请确保系统内的压力不超过允许的最大压力。
- 将系统安装在尽可能靠近使用点的地方。
- 观察箭头所示部分的流动方向。
- 为了装配组合机组 (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF), 请使用适当的组装套件 (图 1)。
- 为了装配电池, 请使用适当的组装套件 (图 B)。
- 使用有 V3, F, MF, SV, AVP, L 的配套原件时, 请执行下列操作:
 - 1- 去除前盖 (图 C)。
 - 2- 去除嵌入主体内部的加固片 (图 D)。不再需要它了。
 - 3- 插入与组装套件一起提供的螺母 (图 E)。
 - 4- 重新组装前盖。

墙式安装说明

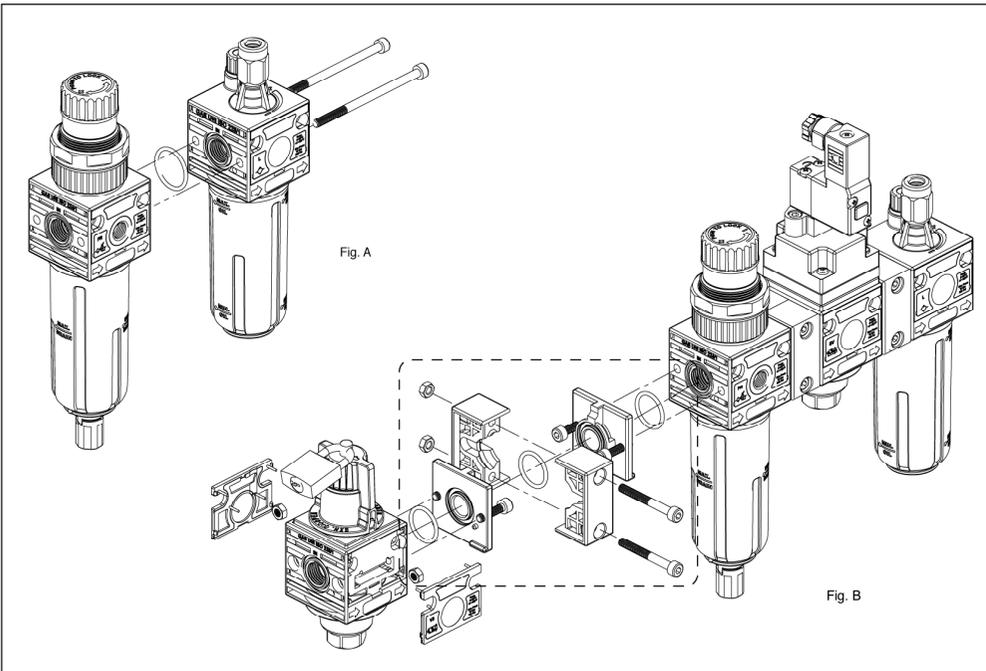
- 墙式安装可以通过穿孔, 用 VTCE M4x50 螺丝钉实现。
- 墙式安装也有可能通过单一机组和电池, 使用 "T" 墙壁固定托架 套件进行 (图 F)。

维护

注意! 请确保系统在分离之前降压。

- 请勿使用洗涤剂, 油清洗制动回路。请勿使用各种溶剂。
- 请仅用水和肥皂清洗碗。

如需更多信息, 请参阅我们的目录 "压缩空气制备"



MODULAR LINE 1/4"



FEATURES AND INSTALLATION

ATTENTION! Read carefully these INSTRUCTIONS before installation.

GENERAL FEATURES

- Fluid: COMPRESSED AIR. For use of any other fluid, please contact our Technical Dept.
- Maximum operating pressure:
 - R, F, MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Max. ambient temperature (10 bar): 50°C (122°F).
- Recommended oil viscosity for lubricator: ISO VG32.
- Max. torque inserts: 1/4" - 25 N.m.

INSTALLATION

- Before installing the product, make sure that there is no pressure in the pneumatic circuit.
- Before pressurizing the equipment, make sure that the pressure in the system does not exceed the maximum allowed pressure.
- Install the system as near to the point of use as possible.
- Observe the flow direction that is indicated by the arrows on the parts.
- In order to assemble combined units (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF) use the appropriate assembling kits (Pct. 1).
- In order to assemble batteries, use the appropriate assembling kits (Pct. B). For using this kit with V3, F, MF, SV, AVP, L, act as the following:
 - 1- Remove the front cover (Pct. C).
 - 2- Remove the reinforcement piece inserted in the body (Pct. D). It is no longer necessary.
 - 3- Insert the nuts supplied with the assembling kit (Pct. E).
 - 4- Reassemble the front cover.

INSTRUCTIONS FOR WALL MOUNTING:

- Wall mounting is possible by means of the through holes using screws VTCE M4x50.
- Wall mounting is also possible both for single units and batteries using the "T" WALL FIXING BRACKET KIT (Pct. F).

MAINTENANCE

ATTENTION! Ensure the system is depressurised before disconnecting!

- Do not use detergents, oils for braking circuits and solvents in general.
- Clean the bowls only with water and soap.

FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE SEE OUR CATALOGUE "COMPRESSED AIR PREPARATION"

LINHA MODULAR 1/4"



CARACTERÍSTICAS E INSTALAÇÃO

ATENÇÃO! Leia atentamente esta PÁGINA DE INSTRUÇÕES antes da instalação.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Fluido: AR COMPRIMIDO. Para a utilização de fluidos diferentes, contacte o nosso Departamento Técnico.
- Pressão máx. de trabalho:
 - R, F, MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Temperatura ambiente máx (10 bar): 50°C (122°F).
- Viscosidade do óleo recomendada para o lubrificador: ISO VG32.
- Binário de aperto em conexões: 1/4" - 25 N.m.

INSTALAÇÃO

- Antes de instalar o produto, certifique-se de que não exista pressão na linha.
- Antes de pressurizar o aparelho, certifique-se de que a pressão na rede não supera a pressão máxima permitida.
- Instale o sistema o mais próximo possível do local de utilização.
- Respeite a direção do fluxo indicada pelas setas que se encontram nos componentes.
- Para compor unidades combinadas (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF) utilize os kits de montagem específicos (Fig. A).
- Para compor baterias complexas, utilize os específicos kits de montagem (Fig. B). Para utilizar esse kit com V3, F, MF, SV, AVP, L, atue como segue:
 - 1- Desmonte a tampa frontal (Fig. C).
 - 2- Remova o elemento de reforço inserido no corpo (Fig. D). Não será mais utilizado.
 - 3- Introduza as porcas fornecidas na embalagem do kit (Fig. E).
 - 4- Monte novamente a tampa frontal.

• INSTRUÇÕES PARA A FIXAÇÃO NA PAREDE:

- É possível a fixação na parede com os furos predispostos utilizando parafusos VTCE M4x50.
- Além disso é possível fixar na parede seja unidades individuais que baterias, utilizando o "KIT SUPORTE DE FIXAÇÃO EM T" (Fig. F).

MANUTENÇÃO

ATENÇÃO! Certifique-se de que o sistema se encontra depressurizado antes de qualquer intervenção!

- Não use detergentes, óleos para circuitos de travagem e solventes em geral.
- Limpe os corpos somente com água e sabão.

PARA MAIS INFORMAÇÕES, CONSULTE O CATALOGO "TRATTAMENTO AIR COMPRIMIDO".

MODULBAUREIHE 1/4"



MERKMALE UND INSTALLATION

ACHTUNG! Dieses ANWEISUNGSBLATT vor der Installation sorgfältig durchlesen.

ALLGEMEINE MERKMALE

- Medium: DRUCKLUFT. Für den Einsatz anderer Medien unser Technisches Büro kontaktieren.
- Max. Betriebsdruck:
 - R, F, MF, L, L.VL, FR, V3: 16 Bar (232 Psi).
 - SV, AVP: 10 Bar (145 Psi).
- Max. Umgebungstemperatur (10 bar): 50°C (122°F).
- Empfohlene Öviskosität für den Öl: ISO VG32.
- Max. Anzugsmoment an den Anschlüssen: 1/4" - 25 Nm.

INSTALLATION

- Vor der Installation des Produkts sicherstellen, dass die Leitung drucklos ist.
- Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, sicherstellen, dass der Druck im Kreislauf den maximal zulässigen nicht überschreitet.
- Das System so nahe wie möglich am Einsatzpunkt installieren.
- Die von den Pfeilen auf den Komponenten angegebene Durchflussrichtung einhalten.
- Für den Zusammenbau von kombinierten Einheiten (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF) die vorgesehenen Montagebausätze benutzen (Abb. B). Für den Einsatz dieses Bausatzes mit V3, F, MF, SV, AVP, L, wie folgt vorgehen:
 - 1- Die Frontabdeckung abmontieren (Abb. C).
 - 2- Das Verstärkungselement aus dem Gehäuse entfernen (Abb. D). Es wird nicht mehr benötigt.
 - 3- Die mit dem Bausatz gelieferten Muttern einsetzen (Abb. E).
 - 4- Die Frontabdeckung wieder montieren.

ANWEISUNGEN FÜR DIE WANDBEFESTIGUNG:

- Eine Wandbefestigung ist mittels der bereits vorhandenen Bohrungen mit Schrauben VTCE M4x50 möglich.
- Außerdem können sowohl einzelne Einheiten als auch Gerätereihen mit dem "BAUSATZ T-BEFESTIGUNGSBÜGEL" an der Wand befestigt werden (Abb. F).

WARTUNG

ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass das System vor dem Ausbau drucklos ist!

- Keine Reinigungsmittel, Öle für Bremskreisläufe und Lösemittel im Allgemeinen benutzen.
- Die Behälter ausschließlich mit Seifenwasser reinigen.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN SIEHE DEN KATALOG "DRUCKLUFTAUFBEREITUNG".

МОДУЛЬНАЯ ЛИНИЯ 1/4"



ХАРАКТЕРИСТИКИ И УСТАНОВКА

ВНИМАНИЕ! Необходимо внимательно прочитать данные ИНСТРУКЦИИ перед установкой.

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Рабочая среда: СЖАТЫЙ ВОЗДУХ. Для использования других рабочих сред свяжитесь с нашим техническим отделом.
- Максимальное рабочее давление:
 - R, F, MF, L, L.VL, FR, V3: 16 бар (232 ф/дм2).
 - SV, AVP: 10 бар (145 ф/дм2).
- Максимальная температура окружающей среды (10 бар): 50°C (122°F).
- Рекомендуемая вязкость масла для лубриката: ISO VG32.
- Максимальный момент затяжки соединений: 1/4" - 25 Н.м.

INSTALLATION

- Перед монтажом изделия необходимо убедиться, что линия не находится под давлением.
- Перед герметизацией установки, необходимо убедиться, что давление в сети не превышает максимально допустимое значение.
- Установите систему как можно ближе к месту использования.
- Учитывайте направление потока, обозначаемое стрелками нанесенными на компоненты.
- Для установки комбинированного блока (FR+L, V3+FR+L, F+R+L, F+L, F+MF) используйте соответствующий комплект для сборки (рис. А).
- Для установки комплексов батарей используйте специальный комплект для сборки (рис. В). При использовании такого комплекта с V3, F, MF, SV, AVP, L выполните следующие действия:
 - 1- Снимите переднюю крышку (рис. С).
 - 2- Достать элемент жесткости, установленный в корпусе (рис. D). Он больше не понадобится.
 - 3- Установите гайки, поставленные в комплекте (рис. Е).
 - 4- Установите на место переднюю крышку.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ НА СТЕНЕ:

- Предусмотрена возможность настенной установки через специальные отверстия с использованием винтов VTCE M4x50.
- На стене можно установить как отдельный блок, так и набор устройств, используя Т-ОБРАЗНУЮ КРЕПЕЖНУЮ СКОБУ (рис. F).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед проведением работ устройство необходимо разгерметизировать

- Не используйте моющие средства, масла для тормозных систем и растворители в целом.
- Проводите очистку стаканов только при помощи воды и мыла.

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ СМ. КАТАЛОГ "ОБРАБОТКА СЖАТОГО ВОЗДУХА".

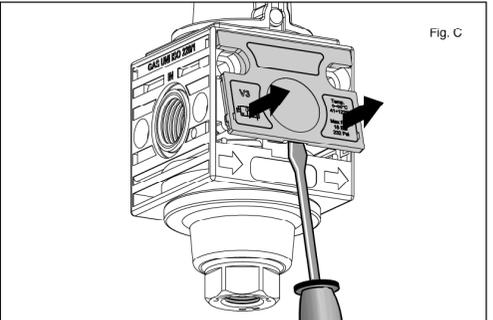


Fig. C

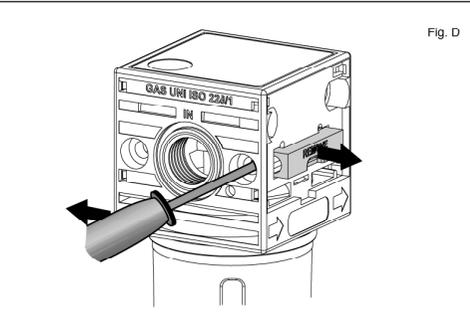


Fig. D

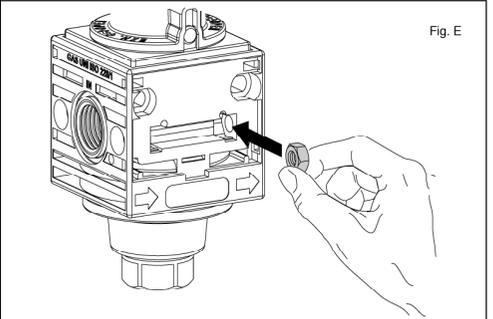


Fig. E

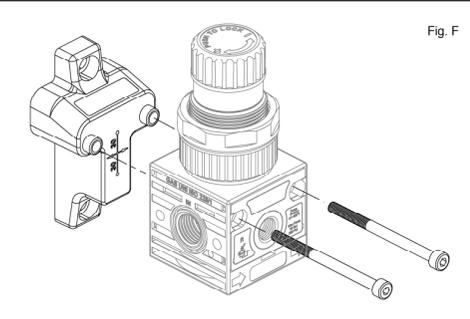


Fig. F

LINEA MODULARE 1/4"



USO E MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Leggere attentamente il presente FOGLIO D'ISTRUZIONI prima dell'installazione.

REGOLATORE - R 1/4"

Regolazione della pressione (Fig.1):

- 1) Tirare il pomello verso l'alto;
- 2) Ruotare il pomello ed impostare la pressione;
- 3) Bloccare la regolazione della pressione impostata premendo il pomello verso il basso.

FILTRO - F 1/4"

ATTENZIONE! Le operazioni devono essere eseguite in assenza di pressione!

Sostituzione dell'elemento filtrante:

Svitare la tazza (Fig.3).
Estrarre il gruppo filtraggio tirandolo verso il basso (Fig.4).

Utilizzo dello scarico SS: Con ghiera posizionata come in Fig.7 lo scarico è semiautomatico, con drenaggio in assenza e chiusura in presenza di pressione. Premendo la ghiera verso l'alto avviene il drenaggio in presenza di pressione. Ruotando la ghiera in senso antiorario si ottiene la chiusura manuale del rubinetto, sia in presenza che in assenza di pressione (Fig.8).

Drenaggio della condensa: E' possibile inserire un tubo 6x1 per convogliare il drenaggio della condensa (Fig.5).

FILTROREGOLATORE - FR 1/4"

Fare riferimento alle istruzioni di regolatore e filtro.

LUBRIFICATORE - L 1/4"

ATTENZIONE! Le operazioni devono essere eseguite in assenza di pressione!

Caricamento dell'olio: Svitare il tappo dell'olio. Riempire il lubrificatore fino al livello massimo consentito indicato sulla tazza (Fig.9).

Regolazione dell'erogazione del lubrificante: vedi Fig.10. Da eseguire con impianto in pressione.

VALVOLA 3 VIE - V3 1/4"

Utilizzo della valvola 3 vie: con lucchetto inserito, la valvola è chiusa e il pomello non può essere ruotato. L'aria va alle valle dell'unità viene scaricata (Fig.11).

Apertura della valvola 3 vie: rimuovere il lucchetto e ruotare il pomello in senso orario per ottenere l'apertura. A pomello ruotato la valvola 3 vie permette il passaggio dell'aria in linea (Fig.12).

VALVOLA DI SEZIONAMENTO - SV 1/4"

Montaggio dell'elettrovalvola: vedi Fig.13.

AVVIATORE PROGRESSIVO - AVP 1/4"

Regolazione del tempo di intervento dell'AVP: vedi Fig.14.

LIGNE MODULAIRE 1/4"



EMPLOI & ENTRETIEN

ATTENTION! Lire attentivement cette NOTICE avant l'installation.

REGULATEUR - R 1/4"

Régulation de la pression (Fig. 1) :

- 1) Tirer la manette vers le haut.
- 2) Tourner la manette et régler la pression.
- 3) Bloquer la régulation de la pression choisie en tirant la manette vers le bas.

FILTRE - F 1/4"

ATTENTION! Les opérations ci-dessous doivent être effectuées en absence de pression !

Changement de l'élément filtrant :

Dévisser la cuve (Fig. 3). Extraire le groupe de filtration en tirant vers le bas (Fig. 4).

Utilisation de l'évacuation SS: Avec la bague placée comme en Fig. 7, l'évacuation est semi-automatique, c'est à dire ouverte en absence de pression et fermée en présence de pression. Après avoir tiré la bague vers le haut, l'évacuation s'effectue en présence de pression. En tournant la bague dans le sens opposé des aiguilles d'une montre, le robinet se ferme aussi bien en présence qu'en absence de pression (Fig. 8).

Evacuation du condensat: Il est possible de monter un tube 6x1 pour convoyer l'évacuation du condensat (Fig. 5).

FILTRE REGULATEUR - FR 1/4"

Les mêmes instructions que pour le filtre et le régulateur s'appliquent.

LUBRIFICATEUR - L 1/4"

ATTENTION! Les opérations ci-dessous doivent être effectuées en absence de pression !

Remplissage de l'huile: Dévisser le bouchon de l'huile. Remplir le lubrificateur jusqu'au niveau maximal admis indiqué sur la cuve (Fig. 9).

Régulation de la distribution de lubrifiant: voir Fig. 10. A effectuer avec l'installation sous pression

VANNE A 3 VOIES - V3 1/4"

Emploi de la vanne à 3 voies : avec le cadenas mis, la vanne est fermée et la manette ne peut pas être tournée. L'air en aval de l'unité est évacuée (Fig. 11).

Ouverture de la vanne à 3 voies : enlever le cadenas et tourner la manette dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir l'ouverture. Avec la manette tournée, la vanne à 3 voies permet la circulation de l'air dans les réseaux (Fig. 12).

ROBINET-VANNE - SV 1/4"

Montage de l'électrovanne : voir Fig.13

DEMARREUR PROGRESSIF - AVP 1/4"

Régage du délai de déclenchement de l'AVP: voir Fig.14.

LÍNEA MODULAR 1/4"



CARACTERISTICAS E INSTALACIÓN

ATENCIÓN! Lea atentamente la presente HOJA DE INSTRUCCIONES antes de la instalación.

REGULADOR - R 1/4"

Regulación de la presión (Fig.1):

- 1) Tire del pomo hacia arriba;
- 2) Gire el pomo y regule la presión;
- 3) Bloque la regulación de la presión ajustada presionando el pomo hacia abajo.

FILTRO - F 1/4"

ATENCIÓN! Las operaciones se deben realizar sin presión!

Sustitución del elemento filtrante:

Desvisque la copa (Fig.3). Extraiga el grupo de filtrado tirando el mismo hacia abajo (Fig.4).

Uso del desague SS: Con la tuerca anular colocada como en la Fig.7, el desague es semiautomático, con drenaje en ausencia de presión y cierre en presencia de presión. Apresando la tuerca anular hacia arriba, se produce el drenaje en presencia de presión. Girando la tuerca anular en sentido antihorario, se obtiene el cierre manual de la llave, tanto en presencia como en ausencia de presión (Fig.8).

Drenaje de la condensación: Es posible introducir un tubo 6x1 para conducir el drenaje de la condensación (Fig.5).

FILTRO-REGULADOR - FR 1/4"

Consulte las instrucciones de regulador y filtro.

ENGRASADOR - L 1/4"

ATENCIÓN! Las operaciones se deben realizar sin presión!

Llenado del aceite: Desatorque el tapón del aceite. Llène el engrasador hasta el nivel máximo permitido indicado en la copa (Fig.9).

Regulación del suministro del lubricante: véase Fig.10. Se debe realizar con la instalación en presión

VALVULA DE 3 VIAS - V3 1/4"

Uso de la válvula de 3 vías : con el cierre de seguridad puesto, la válvula está cerrada y el pomo no se puede girar. El aire situado después de la unidad es descargado (Fig.11).

Apertura de la válvula de 3 vías : retire el cierre de seguridad y gire el pomo en sentido horario para obtener la apertura. Con el pomo girado, la válvula de 3 vías permite el paso del aire por la línea (Fig.12).

VALVULA DE SECCIONAMIENTO - SV 1/4"

Montaje de la electroválvula: véase Fig.13.

ARRANCADOR PROGRESIVO - AVP 1/4"

Regulación del tiempo de intervención del AVP: véase Fig.14.

組合式 1/4"



使用和维护

注意! 请在安装前仔细阅读说明。

调节器 - R 1/4"

压力调节 (图1):

- 1) 向上拉动旋钮;
- 2) 旋转旋钮, 设定压力;
- 3) 通过向下推动旋钮对压力设定进行锁定。

过滤器 - F 1/4"

注意! 请确保系统在分离之前降压。

置换过滤元件:

顺时针旋开碗(图3)。下拉取出过滤元件(图4)。

使用标准的不锈钢排水系统: 当按钮固定在图7所示的位置时, 排水系统是半自动的。当碗降压时排出冷凝物。当碗加压时锁定冷凝物。当碗加压时, 推动按钮进行排水。

然后, 逆时针转动按钮。无论碗加压时还是减压时(图8) 排水阀都 手动关闭。冷凝物排放, 可以通过连接一根6x1的管子进行冷凝物排放(图5)。

过滤调节器 - FR 1/4"

请参阅有关过滤器和调节器的说明。

润滑油 - L 1/4"

注意! 请确保系统在分离之前降压。

入油: 拧下油塞。将润滑油填充到碗所显示的最高水平(图9)。

输油控制: 请参阅图10。

请在设备加压时进行。

如何开关闭 - V3 1/4"

采用3路换向阀: 当锁定时, 阀门关闭, 旋钮不能转动。

下游回路的空气排出: 将锁去掉。

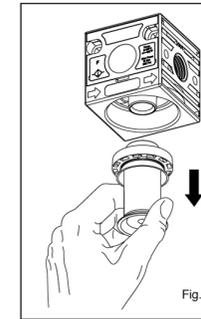
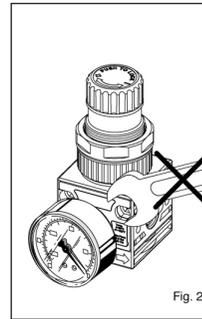
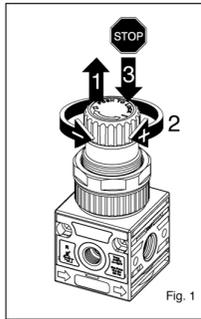
3路换向阀的开启: 将旋钮1。顺时针旋转变换按钮后, 3路换向阀允许气流沿着气动回路流出(图12)。

关闭阀门 - SV 1/4"

螺旋管阀门的安装: 请参阅图13。

慢启动阀门 - AVP 1/4"

设置AVP工作时间: 请参阅图14。Fig.14.



MODULAR LINE 1/4"



USE AND MAINTENANCE

ATTENTION! Read carefully these INSTRUCTIONS before installation.

REGULATOR - R 1/4"

Pressure regulation (Pct.1):

- 1) Pull the knob upwards;
- 2) Rotate the knob and set the pressure;
- 3) Lock the set pressure by pushing the knob down.

FILTER - F 1/4"

ATTENTION! Ensure the system is depressurised before disconnecting!

Replacing filtering element: unscrew the bowl clockwise (Pct. 3). Take out the filtering element pulling it down (Pct. 4).

Using standard drainage SS: When the pushbutton is positioned as in Pct. 7, drainage is semi-automatic, draining condensate when bowl is depressurised and locking up when bowl is pressurised. Push up the button to drain when bowl is pressurised. Then, rotating the button anticlockwise, drainage valve is manually closed, both when bowl is pressurised and depressurised (Pct.8).

Condensate drainage: it is possible to connect a pipe 6x1 to convey condensate drainage (Pct. 5).

FILTROREGOLATORE - FR 1/4"

Fare riferimento alle istruzioni di regolatore e filtro.

LUBRICATOR - L 1/4"

ATTENTION! Ensure the system is depressurised before disconnecting!

Oil filling: Unscrew the oil plug. Fill the Lubricator up to the maximum level indicated on the bowl (Pct.9).

Regulation of oil delivery: please see Pct. 10. To be made when equipment is pressurised.

3 WAYS ON-OFF VALVE - V3 1/4"

Using 3 Ways Valve: when locked, the valve is closed and knob cannot be turned.

Air in the downstream circuit is relieved (Pct. 11).

Opening of the 3 Ways Valve: remove the lock and rotate knob clockwise so as to open it.

After rotating the knob, the 3 Ways Valve allows air flow along the pneumatic circuit (Pct. 12).

SHUT-OFF VALVE - SV 1/4"

Assembly of the solenoid valve: please see Pct. 13.

SLOW-START VALVE - AVP 1/4"

Setting AVP operating time: please see Pct. 14.

LINHA MODULAR 1/4"



USO E MANUTENÇÃO

ATENÇÃO! Leia atentamente esta PÁGINA DE INSTRUÇÕES antes da instalação.

REGULADOR - R 1/4"

Regulação da pressão (Fig.1):

- 1) Puxar o manipulador para cima;
- 2) Girar o manipulador e estabelecer a pressão;
- 3) Bloquear a regulação da pressão configurada pressionando o manipulador para baixo.

FILTRO - F 1/4"

ATENÇÃO! Despressurize o sistema antes de qualquer intervenção!

Replacing filtering element: Desaparafuse o corpo (Fig.3). Retire o grupo de filtragem puxando-o para baixo (Fig.4).

Utilização da descarga SS: Com o ar posicionado como na Fig.7 a descarga é semi-automática, com drenagem em ausência e fechamento na presença de pressão. Pressionando o ar para cima ocorre a drenagem na presença de pressão.

Girando o ar em sentido anti-horário obtém-se o fechamento manual da válvula, seja na presença que na ausência de pressão (Fig.8).

Drenagem da condensação: É possível inserir um tubo 6x1 para canalizar a drenagem da condensação (Fig.5).

FILTRO-REGULADOR - FR 1/4"

Consulte as instruções de regulador e filtro.

LUBRIFICADOR - L 1/4"

ATENÇÃO! As operações devem ser executadas na ausência de pressão!

Carregamento do óleo: Desaparafuse a tampa do óleo. Encha o lubrificador até o nível máximo permitido indicado no corpo (Fig.9).

Regulação da distribuição do lubrificante: veja Fig.10. A ser executada com o sistema em pressão

VALVULA DE 3 VIAS - V3 1/4"

Utilização da válvula de 3 vias: com cadeado inserido, a válvula é fechada e o manipulador não pode ser girado. O ar a manipular da unidade é descarregado (Fig.11).

Abertura da válvula de 3 vias: remova o cadeado e gire o manipulador em sentido horário para obter a abertura.

Com o manipulador girado a válvula de 3 vias permite a passagem do ar na linha (Fig.12).

VALVULA DE SECCIONAMENTO - SV 1/4"

Montagem da electroválvula: veja Fig.13.

ARRANCADOR PROGRESSIVO - AVP 1/4"

Regulação do tempo de intervenção do AVP: veja Fig.14.

MODULBAUREIHE 1/4"



BETRIEB UND WARTUNG

ACHTUNG! Dieses ANWEISUNGSBLATT vor der Installation sorgfältig durchlesen.

DRUCKREGLER - R 1/4"

Einstellung des Drucks (Abb. 1):

- 1) Den Einstellknopf nach oben ziehen;
- 2) Den Einstellknopf drehen und den Druck einstellen;
- 3) Die Druckeinstellung blockieren, indem der Einstellknopf nach unten gedrückt wird.

FILTER - F 1/4"

ACHTUNG! Während der Eingriffe darf kein Druck vorhanden sein!

Austausch des Filterelements: Den Behälter abschrauben (Abb. 3). Den Filtereinsatz herausziehen, indem er nach unten gezogen wird (Abb. 4).

Benutzung des Kondensatableiters SS: Wenn der Stelling wie auf Abb. 7 eingestellt ist, ist das Ablassventil halbautomatisch, mit Ablass wenn kein Druck vorhanden ist, und Schließung, wenn Druck vorhanden ist. Wenn der Stelling nach oben gedrückt wird, erfolgt der Ablass, wenn Druck vorhanden ist.

Wenn der Stelling gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, erfolgt die manuelle Schließung des Hahns, sowohl wenn Druck vorhanden ist, als auch ohne Druck (Abb. 8).

Kondensatablass: Es kann ein Rohr 6x1 eingesetzt werden, um das Kondensat abzuleiten (Abb. 5).

FILTERDRUCKREGLER - FR 1/4"

Siehe Anweisungen für Druckregler und Filter.

ÖLER - L 1/4"

ACHTUNG! Während der Eingriffe darf kein Druck vorhanden sein!

Einfüllen des Öls: Den den Tropföleraufsatz abschrauben. Den Öler bis zum maximal zulässigen Füllstand befüllen, der auf dem Behälter angegeben ist (Abb. 9).

Einstellung der Schmiermenge: siehe Abb. 10. Mit unter Druck stehender Anlage durchführen

3-WEGEVENTIL - V3 1/4"

Verwendung des 3-Wegeventils: wenn das Schloss eingesetzt ist, ist das Ventil geschlossen und der Betätigungs-knopf kann nicht gedreht werden. Die Luft hinter der Einheit wird abgelassen (Abb. 11).

Öffnung des 3-Wegeventils: das Schloss entfernen und den Betätigungs-knopf im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil zu öffnen. Wenn der Betätigungs-knopf gedreht ist, gibt das 3-Wegeventil den Durchfluss der Luft in der Leitung frei (Abb. 12).

3-WEGEVENTIL elektrisch - SV 1/4"

Montage des Magnetventils: siehe Abb. 13.

PROGRESSIVES STARTWEITSTEUERUNG - AVP 1/4"

Einstellung der Schaltzeit des AVP: siehe Abb. 14.

МОДУЛЬНАЯ ЛИНИЯ 1/4"



ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Необходимо внимательно прочитать данные ИНСТРУКЦИИ перед установкой.

РЕГУЛЯТОР - R 1/4"

Еinstellung des Drucks (Abb. 1):

- 1) Поднимите ручку вверх;
- 2) Поверните ручку и установите давление;
- 3) Заблокируйте регулирование давления, нажав ручку вниз.

ФИЛЬТР - F 1/4"

ВНИМАНИЕ! Все операции должны производиться при отсутствии давления!

Замена фильтрующего элемента: Отвинтите стакан (рис. 3). Достаньте фильтрующий блок, потянув его вниз (рис. 4).

Benutzung des Kondensatableiters SS: При зажимном кольце, установленном как показано на рис. 7, отвод осуществляется в полувотоматическом режиме со сливом при отсутствии и закрытым при наличии давления. При нажатии на зажимное кольцо в направлении вверх, осуществляется слив при наличии давления. При повороте зажимного кольца против часовой стрелки происходит закрытие впускной крышки, как при наличии, так и при отсутствии давления (рис. 8).

Kondensatablass: Можно установить трубу 6x1 6x1 для слива конденсата (рис. 5).

ФИЛЬТР С РЕГУЛЯТОРОМ - FR 1/4"

См. инструкции для регулятора и фильтра.

ЛУБРИКАТОР - L 1/4"

ВНИМАНИЕ! Все